



KONTAKT

FARNE VESTI — PFARRNACHRICHTEN OKTOBER 2026

ST. JAKOB|ŠENTJAKOB – PETSCHNITZEN|PEČNICA – ST. NIKLAS|ŠMIKLAVŽ

Hoffnung | Upanje

Früher einmal war Hoffnung vor allem mit dem Leben nach dem Tod verbunden. Wenn es in diesem Leben nicht gut läuft, hatte man Hoffnung, dass im Jenseits alles gut wird. Viel von dieser Hoffnung war Lüge, um die Menschen ruhig zu halten, während ein kleiner Teil in Saus und Braus lebte. Dann kam die Industrialisierung und viele klammerten sich an die Hoffnung, reich zu werden. Auch zwei fürchterliche Kriege konnten diese Hoffnung nicht zerstören. Alles schien möglich: Die Medizin versprach Wundermittel für alle Krankheiten. Die Technik und die Wirtschaft schafften wirklich große Errungenschaften und verringerten das Elend auf der Welt.



pixabay.com/shameersik

Wo stehen wir heute? Vieles, das Segen versprach, wird zum Fluch. Alles scheint aus dem Ruder zu laufen. Woran knüpfen wir heute unsere Hoffnung? Halten wir hartnäckig an unserem Fortschrittsglauben fest? Alles soll bleiben, wie es ist. Wir tun so weiter wie immer, es wird schon gut gehen. Nur alle Voraussagen bestätigen uns immer wieder, dass es nicht gut geht, weil es nicht gut gehen kann. Wir haben nur einen Planeten, eine Natur und keine unbegrenzten Ressourcen. Noch dazu nehmen die Konflikte zu. Was die KI bringen bzw. zerstören wird, wissen wir nicht.

Haben wir noch Grund zur Hoffnung? Doch! Da können wir Anleihe nehmen bei Menschen in vielen armen Ländern der Welt. Sie nehmen ihr Leben in die Hand, stellen das Miteinander in den Mittelpunkt, lassen sich nicht radikalieren und bleiben am Boden.

Bei vielen ist zwar die Hoffnung auf etwas, das das Leben übersteigt, gestorben. Aber gerade bei Begräbnissen merke ich, wie Menschen fast krampfhaft danach suchen, was auch nach dem Tod lebendig bleibt.

Hoffnung auf etwas danach ist zu wenig. Hier brauchen wir hoffnungsvolle Zeichen. Was früher Hoffnung genährt hat, hält nicht mehr. Wir müssen die Trugbilder verlassen, die uns einreden, mit starker Hand alles in Ordnung zu bringen. Was „starke Hände“ verursachen, sehen wir zurzeit zu Genüge. Wir sollen nur aufpassen, dass wir nicht durch unsere



Passivität zu Tätern werden. Hoffnung verlangt unser Tun, unsere Haltung. Hoffnung ist für mich ein Prozess, an dem wir mitarbeiten müssen. Wir dürfen die Verantwortung nicht abgeben an vermeintlich Stärkere.

Und etwas kann helfen: Der Glaube, dass nicht der Mensch das letzte Wort hat, sondern Gott, der uns füreinander geschaffen hat und nicht gegeneinander. So können wir Hoffnungsträger für die Zukunft werden.

Upanje je eden treh stebrov življenja. Naslanja se na vero in ljubezen in nam pokaže, da je treba povzdigniti pogled preko problemov in katastrof sveta in življenja. Upanje nam pove, da nič ni dokončno, da pa moremo sodelovati pri gradnji boljšega sveta. Bog nam ne ponuja perfektnih rešitev, ampak nas spominja, da smo dovolj prejeli, kar moremo vnesti v našo versko skupnost in človeško družbo. Mislim, da šele v našem trudu začutimo njegovo roko, ki nas vodi in varuje.

Jurij Buch

Čestitamo! | Wir gratulieren!

Dragi Mikula 80

Šentjakob | St. Jakob



Anni Martinjak 80

Petschnitzen | Pečnica

Heidi Schleicher 75

St. Niklas | Šmiklavž



Maria Ressmann 60

Petschnitzen | Pečnica

Marjan Gallob 60

Petschnitzen | Pečnica



Stanko Bučovnik 60

Šentjakob | St. Jakob

**Tanja
Cottogni-Smole 50**

Petschnitzen | Pečnica



Z mesecem oktobrom so se v Šentjakobu spet pričele **otroške ure**. Po zbiranju na dvorišču farovža so se otroci in spremljevalke v farovški kapeli s petjem in z molitvijo obrnili na Boga, da bi to novo leto skupnih srečanj spremljal s svojim blagoslovom. Po zabavni igri na dvorišču pa so v dveh delavnicah izdelovali skupinska plakata in jesenski okras.



*Bei den erneut begonnenen **Kinderstunden** in St. Jakob haben die Kinder mit den Begleiterinnen im Pfarrhof für ein segensreiches Jahr gebetet, gemeinsam gespielt und schöne Herbstdekorationen gebastelt.*



Dva večera polna orgelske glasbe in izjemnih zvočnih doživetij Zwei Abende voller Orgelmusik zweier außerordentlicher Organisten

Ljubitelji orgelske glasbe so bili tudi tokrat deležni dveh kakovostnih koncertnih večerov, ki ju je pripravilo Društvo orgelske glasbe Šentjakob v Rožu. Program obeh koncertov je ponudil zanimiv pogled na različne sloge in glasbene tradicije ter pokazal, kako raznolik izraz je mogoče ustvariti na orglah.

Prvi koncert je izvedel **Wolfgang Capek** pod naslovom „Ein Bach kommt selten allein – Bach pride redkokdaj sam“. Že naslov je nakazal osrednjo vlogo glasbe Johanna Sebastiana Bacha, vendar je bil večer zasnovan veliko širše. Capek je občinstvo popeljal skozi več stoletij orgelske glasbe in predstavil dela skladateljev različnih obdobj. Ob Bachu so zazvenele skladbe J. Haydna, W. A. Mozarta, R. Schumanna, Ch.-M. Widórja in Mauricea Durufléja. Tako se je pred poslušalci postopoma razkrival razvoj orgelskega izraza – od urejenosti in jasnosti baročne glasbe prek klasicistične preglednosti in romantične izraznosti tja do zvočnih posebnosti 20. stoletja.

Celoten program je tako ponudil zanimiv preplet različnih obdobj ter pokazal, kako se je orgelska glasba skozi čas spreminjala in razvijala. Za konec je zazvenela znamenita Toccata v F-duru Ch.-M. Widórja. Mogočna zaključna skladba je koncertu dodala posebno energijo in poskrbela za impresiven zaključek večera.

Organist drugega koncerta je bil **Elmo Cosentini**, ki je svoj večer posvetil srečanju dveh velikih evropskih orgelskih tradicij. Pod naslovom „Französische und deutsche Orgelmusik im Dialog – Francoska in nemška orgelska glasba v dialogu“ je predstavil dela skladateljev L. Marchanda, Samuela Scheidta, W. A. Mozarta, C. Francka in J. S. Bacha. V središču programa je bil zanimiv kontrast med francoskim in nemškim glasbenim izročilom. Francoska dela so prinesla več barvitosti, lahкотnosti in zvočne razgibanosti, nemška glasba pa je izstopala z jasnejšo strukturo, notranjo zbranostjo in globino. Cosentini je te razlike poudaril, ne da bi jih postavil v medsebojno nasprotje. Skozi njegovo interpretacijo so se različni glasbeni jeziki povezovali in dopolnjevali. Orgle so se izkazale kot idealen instrument za takšno glasbeno srečanje, saj omogočajo izjemno široko paleto zvočnih odtenkov. Cosentini je program izvedel z občutkom za slogovne posebnosti posameznih skladateljev. Občinstvu je približal tako francosko kot nemško orgelsko tradicijo ter pokazal, da lahko različni glasbeni pristopi skupaj ustvarijo izjemno celoto.

Oba koncerta sta bila lep dokaz, da orgelska glasba še zdaleč ni omejena na en sam slog ali eno samo obdobje. Wolfgang Capek in Elmo Cosentini sta vsak na svoj način predstavila bogastvo tega glasbenega sveta ter občinstvu ponudila dva različna, a enako zanimiva pogleda na orgelsko umetnost.



*Die beiden Konzerte des Orgelmusikvereins St. Jakob im Rosental – Društvo orgelske glasbe Šentjakob v Rožu boten den Besucherinnen und Besuchern ein besonderes und eindrucksvolles musikalisches Erlebnis. Mit einer herausragenden Interpretation, einem abwechslungsreichen und sorgfältig ausgewählten Programm sowie den außergewöhnlichen Klangfarben der Orgel gelang es den beiden Musikern **Wolfgang Capek** und **Elmo Cosentini** das Publikum auf eine faszinierende Reise durch unterschiedliche Epochen, Stilrichtungen und Traditionen der Orgelmusik mitzunehmen. Das Publikum zeigte sich von der musikalischen Qualität und der abwechslungsreichen Programmgestaltung begeistert. Beide Abende waren somit nicht nur musikalisch ein großer Erfolg, sondern auch ein wertvoller Beitrag zur Pflege und Vermittlung der Orgelmusik in der Region.*

In Erinnerung rufen | Spominjamo se

Der Verein **Denk(a)mol-Spunij se** wurde im Herbst 2023 mit dem Ziel gegründet, zu einer aufgeschlossenen, inklusiven Erinnerungskultur in St. Jakob/Šentjakob beizutragen. Ein Geschichtsverständnis, welches die Erfahrungen von deutsch- und slowenischsprachigen Menschen miteinbezieht, bildet die Basis für mehr Gemeinsamkeit. Geschichtswissenschaftlichen Erkenntnissen und der Empfehlung des Bundesdenkmalamtes folgend wurden im heurigen Sommer Holztafeln aus der NS-Zeit, die am Abwehrkämpferdenkmal angebracht waren, von der Gemeinde entfernt. Den Gefallenen der Grenzkämpfe wird nun wieder auf den



ursprünglichen Inschriften gedacht. Der Verein Denk(a)mol-Spunij se war an diesem Prozess wesentlich beteiligt. Als weiteren Schritt wurden Menschen in Erinnerung gerufen, die im öffentlichen Andenken fehlten. In einer vom Verein herausgegebenen Broschüre wurden deren Namen und Geschichten festgehalten. Mit der Errichtung eines Gedenkortes für die NS-Opfer aus der Gemeinde soll nun ein Raum für Begegnung und differenzierte Auseinandersetzung mit Geschichte geschaffen werden. Dankenswerter Weise stellt die Pfarre St. Jakob das Grundstück zur Verfügung. Die Namen von 31 Personen aus der Gemeinde, die Opfer des NS-Regimes waren, werden auf Betonstelen angebracht. Ein Arrangement mit Bäumen und Sitzbänken wird anhand des finanziellen Rahmens ausgearbeitet. Die Gestaltung übernimmt das Ingenieurbüro lenaplant. Die Finanzierung erfolgt über Förderungen und Spenden. Daher bitten wir alle Menschen, denen ein würdevolles Erinnern an die Opfer des Nationalsozialismus unserer Gemeinde ein Anliegen ist, um Unterstützung in Form einer Spende.

*Društvo **Denk(a)mol-Spunij se** je bilo ustanovljeno jeseni 2023 z namenom, da bi prispevalo k odprti in vključujoči kulturi spominjanja v Šentjakobu v Rožu. Razumevanje zgodovine, ki vključuje izkušnje ljudi obeh narodnosti, je temelj za večjo povezanost. Na podlagi zgodovinskih spoznanj in priporočila Zveznega urada za spomeniško varstvo so bile letošnje poletje odstranjene lesene table iz časa nacizma, ki so bile nameščene na brambovskem spomeniku. V okviru sanacije spomenika bodo imena padlih v obmejnih bojih zdaj ponovno omenjena na prvotnih napisih. Društvo je bilo bistveno vključeno pri tem procesu.*

Kot nadaljnji korak so bili v spomin priklicani ljudje, ki so postali žrtve nacizma v naši občini. V brošuri, ki jo je izdalo društvo, so bila zabeležena njihova imena in zgodbe. Z ureditvijo spominskega kraja za te žrtve naj bi nastal prostor za srečavanje in diferencirano soočanje z zgodovino. Hvaležni smo, da je fara Šentjakob dala na razpolago ustrezno zemljišče. Imena 31 oseb iz občine, ki so bile žrtve nacističnega režima, bodo nameščena na betonske stele. Ureditev z drevesi in klopmi bo načrtovana glede na finančna sredstva, ki bodo na razpolago. Načrt izdelave je prevzel inženirski biro lenaplant. Financiranje bo zagotovljeno s podporami in donacijami.

Zato vljudno prosimo za finančno podporo vse ljudi, ki jim je pri srcu dostojen spomin na žrtve nacionalsocializma v naši občini.

Der Verein | društvo **Denk(a)mol-Spunij se**
Unsere Bankverbindung | bančna povezava:

Denk(a)mol-Spunij se
AT23 3939 0000 0023 0730

Erntedank mit der Jungschar in St. Niklas

Gemeinsam mit der Jungschar haben wir das Erntedankfest gefeiert und uns ganz bewusst daran erinnert, wie viel Gutes uns geschenkt wird. Mit viel Freude gestalteten die Kinder lustige Maisgesichter und bunte Herbstkränze. In der Kirche legten wir außerdem aus Mais eine große Sonne als Mandala – als Zeichen für die Fülle der Schöpfung und für all das, wofür wir dankbar sein dürfen.



Auch beim Erntedankgottesdienst waren wir mit dabei. Mit einem gemeinsamen Tanz brachten die Kinder ihre Freude und ihren Dank zum Ausdruck und machten das Erntedankfest auf besondere Weise lebendig.



Sandra & Angelika

Pfarrfest in Petschnitzen | Farni praznik Pečnica

22.11.2026 (Christkönigssonntag | Kristus Kralj)

10.30 Festgottesdienst | sv. maša

Mittagessen und geselliges Beisammensein | kosilo in družabno srečanje

Basar für Bulgarien und soziale Zwecke

Bazar za Bolgarijo in socialne namene

TOMBOLA

Kulturhaus Ledenitzen | Kulturni dom Ledince

Kuchenspenden sind erbeten! | Prosimo za pecivo!



Firmvorbereitung 2026/27

Birmska priprava

Treffen der Eltern und Firmlinge

Večer staršev in birmancev

Pfarrhof St. Niklas | Farovž Šmiklavž

24.11.2026, 17.00

Pfarrhof Petschnitzen | Farovž Pečnica

25.11.2026, 18.30

Pfarrhof St. Jakob | Farovž Šentjakob

27.11.2026, 18.30

Zur Firmung zugelassen sind SchülerInnen der

4. Klasse MS und Gymnasium bzw.
alle über 14 Jahre.

Weil in St. Niklas im Jahr 2027 eine Firmung stattfinden wird, werden dort auch FirmkandidatInnen der 3. Klasse MS bzw. Gymnasium zugelassen.

K birmski pripravi lahko pridejo šolarji

4. razreda SŠ in gimnazije, ter vsi,
ki so starejši od 14 let.

*V Šmiklavžu letos tudi šolarji
3. razreda SŠ oz. gimnazije.*

Das Sakrament der Firmung ist ein Zeichen dafür, dass ein junger Mensch **freiwillig und bewusst** zum Leben aus dem christlichen Glauben bereit ist (es wird niemand dazu gezwungen!). Die Firmung soll ihn darin bestärken. Deshalb ist es sehr wichtig, dass sich der/die Jugendliche schon vor der Teilnahme an der Firmvorbereitung über seine/ihre Motive im Klaren ist. Weder der Druck der Eltern, noch das (falsche!) Argument, dass man ohne Firmung nicht kirchlich heiraten kann, noch das wertvolle Geschenk und der schöne Ausflug (kann man auch zum Geburtstag bekommen) scheinen uns ausreichende Gründe zu sein.

Wer an der Firmvorbereitung teilnimmt, muss auch bei den regelmäßigen (wöchentlichen) Gruppentreffen anwesend sein!

*Mladinci (in tudi njihovi starši), ki želijo sprejeti sakrament sv. birme, naj bi si bili že pred birmsko pripravo na jasnem, kaj jih motivira k temu koraku. Odločitev naj bi bila **prostovoljna in zavestna** (nikogar ne silimo k birmi!).*



Vsi sveti I Allerheiligen

Šentjakob I St. Jakob

31.10.2026

18.00 predvečerna maša
Vorabendmesse

1.11.2026

14.00 molitev za rajne, nato
škropljenje grobov

Gebet für die Verstorbenen,
danach Gräberbesprechung

18.00 molitev rožnih vencev
za rajne

Rosenkranzgebet für die
Verstorbenen

Petschnitzen I Pečnica

9.00 hl. Messe I sv. maša

14.00 Gebet für die

Verstorbenen, danach

Gräberbesprechung

molitev za rajne,

nato škropljenje grobov

Friedhof Ledenitzen und

Friedensforst: Das Gebet ist für
die ganze Pfarre bei der Pfarrkir-
che. Dann ist noch genug Zeit,
um auf den Friedhof zu kommen.

Dort wird vor der Gräberbe-
sprengung noch eine kurze
Andacht gehalten.

St. Niklas I Šmiklavž

9.45 Gebet für die Verstorbenen
molitev za rajne

10.15 hl. Messe, danach Grä-
berbesprechung
maša, nato škropljenje grobov

❖❖❖

2.11.2026

Spomin vseh vernih rajnih Allerseelen

Sv. maša za vse rajne farane,
nato škropljenje grobov

Hl. Messe für alle Verstorbenen
der Pfarre, anschließend

Gräberbesprechung

8.00 Šentjakob I St. Jakob

9.00 Petschnitzen I Pečnica

10.00 St. Niklas I Šmiklavž

❖❖❖

17.11.2026

Anbetungstag in

Petschnitzen

Češčenje pod Pečnico

Hl. Messen I sv. maše

9.00 I 18.00

Termine termini

5.12.2026, 17.00 – 19.00

Miklavžev večer

Nikoloabend

Tudi letos lahko za ta večer
naročite Miklavža. Prijavnice
dobite v župnišču.

Auch heuer können Sie für
diesen Abend den Nikolaus
bestellen. Anmeldeformulare
bekommen Sie im Pfarramt.

❖❖❖

6.12.2026

Kleiner Kirchtag in St. Niklas

Malo žegnanje v Šmiklavžu

11.00 hl. Messe I sv. maša

anschl. Mittagessen und
gemütliches Beisammensein
Gemeinschaftshaus St. Niklas

❖❖❖

12.12.2026, 6.00

Šentjakob I St. Jakob

V farni cerkvi svitna z agapo
In der Pfarrkirche Rorate mit
Agape

❖❖❖

13.12.2026, 14.00

Šentjakob I St. Jakob

Srečanje starejših faranov

Begegnung älterer

Pfarrangehöriger

Od 13.30 naprej spovedna
priložnost v kapeli, nato maša (z
bolniškim maziljenjem) in
družabno srečanje.

Ab 13.30 Beichtgelegenheit in
der Kapelle, anschließend
hl. Messe (mit Krankensalbung)

und gemütliches

Beisammensein.

❖❖❖

17.12.2026, 14.00

Petschnitzen I Pečnica

Adventtreffen des

Lebendigen Rosenkranzes

im Pfarrhof

Adventno srečanje **Živega rož-
nega venca** v farovžu

❖❖❖

19.12.2026, 7.00

St. Niklas I Šmiklavž

Familienrorate mit Frühstück
Družinska svitna z zajtrkom

Verstorbene I umrli Juli – Oktober 2026

Šentjakob I St. Jakob

Katharina Tautscher

Karl Krammer

Josef Tschuden

Agnes Wuzella

Friederike Fantur

Mathilde Sitter

Paul Robinig

Elvira Scherwitzl

Petschnitzen I Pečnica

Alfred Mörtl

Lorenz Maier

Sonja Pečnik

Irmgard Haslinger

St. Niklas I Šmiklavž

Thomas Sternad

Eduard Widmann

Christian Pascheg



REGIONALNI CENTER
REGIONALZENTRUM
Št. Jakob v Rožu / St. Jakob i. Rosental

Donnerstag, 12.11.2026, 19.00

Vergrabene Schuld

Lesung und Buchpräsentation

Drei-Länder-Krimi

Prof. Arnulf Prasch

❖❖❖

Donnerstag, 26.11.2026, 19.30

Gewürz- und Wildkräuter als

heilsame Räucherstoffe

Dr. Romana Seunig, MSc

❖❖❖

Četrtek, 7.1.2027, 19.30

*Kdaj je bolečina v trebuhu ne-
varna in kaj lahko vsak naredi,
da se izogne operaciji?*

OA Mag. Dr. Jurij Gorjanc

❖❖❖

Donnerstag, 28.1.2027, 19.30

Brücken bauen mit Worten!

Gelungene Kommunikation

im Alltag

Mag. Anna Moser

Wir weisen darauf hin, dass beim **Winterdienst** auf dem
Friedhof in St. Niklas nur die Hauptwege geräumt werden!

Na britofu v Šmiklavžu se bodo pozimi čistile samo glavne poti!

Eigentümer, Herausgeber und Verleger:
Pfarramt St. Jakob I Farovž Šentjakob
Marktstraße I Tržna cesta 2
9184 St. Jakob I Šentjakob
fara.jakob@gmx.at